

# ADAC-Legal-US-PR 0.9.0-draft.1 — Field Vocabulary Guide (Practitioner Edition)

**Audience:** Puerto Rico attorneys, notarial practitioners, registry and bilingual records professionals

This guide explains the Puerto Rico-specific subset of the US jurisdiction profile.

---

## 1. Inheritance

A `us-pr` matter uses:

- base ADAC-Legal vocabulary, plus
  - US vocabulary, plus
  - Puerto Rico-specific additions described here
- 

## 2. When to use `us-pr`

Use `us-pr` when Puerto Rico’s bilingual civil-law, registry, or notarial concepts are central to the matter.

---

## 3. Document Types (Puerto Rico additions)

Term	Meaning in Practice	Use When
<code>escrituraPublica</code>	Puerto Rico public deed.	The document is a public deed in Puerto Rico notarial practice.
<code>testamentoAbierto</code>	Open notarial testament.	The will is in open/notarial form.
<code>testamentoCerrado</code>	Closed testament form.	The will is sealed/closed.
<code>testamento0lografo</code>	Holographic testament.	The will is handwritten.
<code>demanda</code>	Complaint or initiating pleading.	Puerto Rico civil pleading terminology should be preserved.

Term	Meaning in Practice	Use When
contestacion	Answer pleading.	Puerto Rico responsive pleading terminology should be preserved.
reconvencion	Counterclaim pleading.	Puerto Rico local pleading terminology matters.
sentencia	Judgment or decision.	Puerto Rico judgment terminology should be preserved.
cedulaCitacion	Summons or citation instrument.	Puerto Rico summons terminology is needed.
certificacionRegistral	Registry certification.	Property-registry certification is the document type.

## 4. Matter Types (Puerto Rico additions)

Term	Meaning in Practice
sucesion	Puerto Rico succession proceeding.
tutela	Tutorship proceeding.
incapacidad	Incapacity declaration proceeding.
deslinde	Boundary-determination proceeding.
interdicto	Possessory/interdict action.

## 5. Custody Actions (Puerto Rico additions)

Term	Meaning in Practice
registeredPropertyRegistry	Registered in Puerto Rico Property Registry.
depositedNotarialProtocol	Deposited in notarial protocol.
registeredDemographicRegistry	Registered in demographic registry.

## 6. Redaction Reason (Puerto Rico addition)

Term	Meaning in Practice
vitalRecordConfidentiality	Puerto Rico vital-record confidentiality.

---

## 7. Common confusions

- Prefer *sucesion* over *base succession* when the Puerto Rico civil-law concept matters.
- Prefer *escrituraPublica* over generic *notarialAct* when the Puerto Rico form is important.
- Preserve Spanish-derived procedural terms where they carry legal meaning.